THE SEARCH FOR HISTORY IN MIXTEC CODICES

Maarten Jansen
Rijksuniversiteit, Archeologisch Centrum, Postbus 9515, 2300 RA Leiden, the Netherlands

Abstract

This article begins with a historical review of the study of ancient Mixtec civilization and how codices became alienated from the Oaxaca region and culture. Current interpretations of codices' geographic reality, their religious dimension, and the problems of chronology are discussed. Accurate interpretation of the Mixtec codices is shown to be very much dependent on the collaboration of modern Mixtecs, as the inheritors of the ancient culture.

HISTORICAL SURVEY

During the viceroyal period the study of ancient Mixtec civilization was as neglected as the Mixtec region itself, which suffered through years of economic exploitation. Since the Mixteca was marginal to the colonial centers of New Spain, few Spanish authors bothered to describe Mixtec culture or history, and those who did usually presented their information in an indirect, incomplete, or even distorted way. This can be clearly seen in the earliest sources available to us. For example, crucial information on Mixtec religion must be extracted directly from an inquisition trial against nobles from Yañhuitlan (1544), and fragmentary but important data are to be found imbedded within the linguistic works of the Dominican friars Antonio de los Reyes and Francisco de Alvarado (163/1593). In the seventeenth century another Dominican, Fray Francisco de Burgoa (1534/1674), wrote a baroque history of the "spiritual conquest" of Oaxaca, mixing his numerous references to the Mixtec world with biblical citations and elaborate praise of pious missionaries. More systematic, if limited and heterogeneous in detail, are the questionnaires known as the Relaciones Geográficas, written about 1580 (Acuña 1984) and intended to inform the Spanish King about his possessions and their prospects for colonial use. Drawing from these Relaciones, several of which are now lost, the official "Chronicler of the Indies," Antonio de Herrera y Tordesillas (1549-1625), wrote the first synthesis of Mixtec culture in his "Historia General de los Hechos de los Castellanos" (1947).¹

An exception to such sources is the partial and condensed transcription of a now lost Mixtec literary work dealing with cosmology and sacred history; this was published by the Dominican friar Gregorio Garcia (1981) in his rather confused recompilation of sources on the origin of Native American peoples. The opening lines of Garcia's synthesis succeed in conveying some impression of the epic dimension of the original and recall the style of the Quiche Maya Popol Vuh:

In the year and on the day of darkness and mist, before there were days or years, when the world was in great obscurity and everything was chaos and confusion, the earth was covered with water. Only mud and slime were on the face of the earth. In those days appeared visibly a God, named 1 Deer "Lion-Serpent" and a gentle and beautiful Goddess, named 1 Deer "Jaguar-Serpent." These two deities, they say, were the beginning of the other Gods. After appearing visibly in the world, in human shape, they made and founded in their omnipotence and wisdom a huge rock, on which they constructed with great skill luxurious palaces, their seat and abode on the earth. On top of the house and dwelling of these Gods there was a copper axe, the edge turned upwards, on which the sky rested. This rock and these palaces of the Gods were on a very high mountain, near the town of Apoala, in the Province called Mixteca Alta. In the language of this people the rock was called Place where Heaven was. (Garcia 1981:327-328)

In early sources Mixtec pictorial screenfolds are mentioned several times, but not commented upon in detail. During the century following the Spanish invasion, the pictographic tradition slowly became extinct in the Mixtec region, partly because of the destructive zeal of Christian missionaries and partly because of replacement by alphabetic writing. The documents that survived were either looted or taken out of the country by foreigners who wanted curiosities for their collections or, more rarely, were stored in local archives. Those that left the area often became disassociated from their origins.

Several Mixtec codices figured prominently among the early Mexican items ending up in European art collections and libraries. The book on the origins of the Mixtec Lords and the genealogical history of Tilantongo, now known as the Codex Vindobonensis Mexicanus 1, for example, was in Europe by 1521, and thereafter experienced a turbulent and peripatetic history. It wandered from the royal court of Portugal to the Vat-
can, where a young cardinal eventually inherited it from Pope Clement VII. This cardinal, a member of the Medici family, soon succumbed to poison, however, and the codex was solicited from his legacy by a German Bishop, then serving as counsellor to the Pope. After the latter’s death, the humanist scholar Widmanstetter, secretary to the bishop, too the codex to Germany. After some years the screenfold was bought by Duke Albrecht V of Bavaria for his Art Chamber. During the Thirty Years’ War the Bavarian capital, Munich, was conquered by the Swedish king (1632), and the Ducal Art Chamber was plundered. The codex then came into the possession of the Duke of Sachsen-Weimar, whose descendant eventually (around 1677) presented it as a diplomatic gift to the Emperor of Austria.  

Thus, the document became the “Codex Vienna,” or in Latin, “Vindobonensis,” totally divorced from its ancient Mixtec context and, therefore, quite incomprehensible to its new owners.

Other codices suffered similar fates. Even in this century spectacular manuscripts have left the Mixtec region, often in circuitous and illegal ways. An example of this is the roll reportedly stolen from the church of San Martín Huamelulpan in the beginning of this century by Samuel Daza, a local painter. Daza’s family then sold the roll to the resident of Oaxaca, Félix Muro, a Spanish merchant known to have purchased other important items of ancient Mixtec art, such as the codex of San Pedro Cántaros (the “Codex Muro”) that is now in the Mexican National Museum of Anthropology. Eventually, Muro sold the Huamelulpan roll, which was subsequently smuggled out of Mexico, wrapped in ladies’ underwear. In 1932 it was acquired by Tulane University in New Orleans, where it is now termed “Codex Tulane.”

It is indicative of such vicissitudes that most codices now have quite un-Mixtec names and designations. These labels are symbolic of the historic alienation of the Mixtecs (and indigenous peoples in general) from those who study their heritage and who generally belong to another, dominant ethnic group. Native Americans often feel this alienation as painful proof of a persistent colonial structure. Few scholars recognize how offensive such names and terms can be to indigenous peoples.

By the second half of the sixteenth century the Mixtecs had substituted alphabetic writing, both in the Mixtec language and in Spanish, for codex painting. Only a minor number of such Mixtec texts have survived, particularly in a few local archives, such as the Archivo del Juzgado de Tepozcolula and the Archivo General de la Nación (Josserand, Jansen, and Romero 1984); unfortunately, these texts have not received much scholarly attention. In Republican times schools began to combat use of indigenous languages through their program of a new spiritual conquest, called “castellanization,” “modernization,” and “national integration,” so that it has become less and less common to write in Mixtec. To counter this trend, Native American movements have tried to create a consciousness of the cultural and linguistic heritage of their peoples, as well as to work towards social justice (e.g., APIBAC 1980; Garduño Cervantes 1983). This conflict is already palpable in the first original studies of Mixtec culture, published in Oaxaca at the end of the nineteenth century. With political independence from Spain, a gradual but persistent interest in the precolonial past began to develop among the new elite in Mexico, especially among politicians, scholars, and teachers.

The complex and badly known history of Mixtecs, Mixes, Zapotes, and the other peoples of Oaxaca—the state of the first Native American president Benito Juárez—has been extracted from its fragmentary viceregal sources by local historians such as Juan B. Carriedo (1949/1847) and José Antonio Gay (1978/1981). It was Manuel Martínez Gracida (1847–1923), however, who first undertook to enrich these insufficient data through broader inquiries. He published an impressive and highly detailed geographical description of all settlements in the state (Martínez Gracida 1883) and collected many historical notes and observations on Indian cultures, including drawings and descriptions of archaeological sites, oral traditions, toponyms, and their etymologies in the native languages. He also saw and studied a number of original codices and other antiquities, several of which were acquired by him for public institutions. Yet it proved difficult to interpret these finds. Scholarly understanding of pictographic conventions was then in its infancy, and a survey of all relevant sources was impossible because of their dispersion and lack of editions. In his ambitious project to reconstruct the precolonial past of Oaxacan peoples, Martínez Gracida resorted to intuition and imagination. By this means he produced evocative accounts of dynasties, rulers, battles, speeches, heroic deeds, and love, with the principal aim of raising the historical and cultural consciousness, patriotic idealism, and virtues of his contemporaries. It should be emphasized that Martínez Gracida did not present these accounts as scientific studies but rather as novelistic legends and traditions.

One of Martínez Gracida’s collaborators was Mariano López Ruiz (1872–1931). López Ruiz was a native of the Mixtec region. He was apparently born in Tilantongo, but lived and worked most of his life in Nochixtlan. He was responsible for several of the descriptions of Mixtec sites and antiquities in Martínez Gracida’s work. In 1887, following earlier explorations by the local priest Juan Tomás Palacios in 1882, López Ruiz conducted excavations in the ceremonial center of Tilantongo, where he discovered:

aqueducts, fragments of fountains, concave slabs, mutilated pieces of columns, fragments of the facades of buildings, and several triangular stones, all of solid cantera, of rose-colored marble with beautiful red veins, many with incrustations—apparently of gold—others with hardly recognizable figures

Many of these accounts were never published, but remain as manuscripts in the state library in Oaxaca city. A selection of the plates was published in 1986. For more information see Brioso y Candiani (1910), Jansen (1987), and Parmenter (1982).
of animals and plants, showing decorations and hieroglyphic inscriptions. . . . (Martinez Gracida, unpublished works)

López Ruiz was a poet (Silva Fuentes 1988) and co-authored with Martinez Gracida the novel *Ita Andehui* (1906). He also had access to a now lost Mixtec pictorial manuscript containing a number of Mixtec glosses, of which he published an interpretative reading in 1898. Even though this reading contains a great number of inconsistencies and confusions, it was an important venture at the time, showing that the codices could actually be read as historical narratives.

A third figure of importance to early interpretations of Mixtec codices, and one who wrote from the same educational and emancipatory perspective in a lyrical, poetic style, was the well known Mixtec teacher Abraham Castellanos (1868-1918), also from Nochixtlán. Using a highly intuitive reading of the Codex Colombino (published by the Junta Colombina in 1892), he created the literary legend of Lukano (Fischer and Durr 1988; Jansen 1987). The toponymic glosses were read as narrative texts, and the images were interpreted not just as historical accounts but as the myth of a wandering Mixtec king and a mystical manifesto of the cyclical struggle of the Mixtec people. Castellanos' work was written on the eve of the Mexican Revolution and is an authentic example of Mixtec resistance literature:

> They promised you liberty, but after the victory you don't even have the most basic rights. "It is just an Indian," the oppressors say, and the Indian passes by, with his soul in pain. They promised you prosperity, and the caciques keep exploiting your work. "After all, it is only an Indian," the caciques say, and the Indian passes by, with his soul in pain. Having seen your misery, I spoke to our common Mother, I spoke to the mountain, so that mankind may hear me, and I repeat it here: "The indians groan and ask for help, nobody has reached out a saving hand to them; they fell into their misfortune four hundred years ago, and they live because they are strong, because they are patient and valiant, because they were taught so by the good God. Wake up, Mother Ixtacci-ahtal, and take care of your children. . . . !" But you too, wake up, my brothers! (Castellanos 1910:86)

Even though interpretations of pictographic details and scenes have evolved considerably since then—few of the specific readings by Martinez Gracida, López Ruiz, and Castellanos would be regarded as valid today—such pioneers deserve credit for being the first to identify Mixtec codices as such and to recognize their historical contents, Mixtec concepts, literary style, and educational value. In doing so, they were guided by a profound knowledge of the geography and traditional culture of the region, and their intuition was reinforced by their direct collaboration and personal identification with the people concerned.

At the same time, a separate tradition of scholarship evolved far distant from the Mixtec region, taking as its point of departure the codices preserved as treasures in European libraries and museums. Various scholars undertook the difficult work of editing the codices and writing commentaries of them. For example, in his wish to demonstrate that the Native American peoples originated in the 10 lost tribes of Israel, Lord Kingsborough published (between 1831 and 1848) a great number of ancient Mexican manuscripts, among them the Bodley, Selden, and Vindobonensis codices; he did not provide commentaries. In 1902, Zelia Nuttall published the codex that ever since has carried her name. In a pioneering introduction she analyzed the document as an historical text but she did not relate it to Mixtec culture, linking it instead to the Aztecs. In utter contrast to Nuttall's view was the interpretation proposed by her contemporary, the German scholar Eduard Seler, the founder of modern studies of ancient Mexican iconography. Seler saw these codices, which he called "Vindobonensis Group," as religious documents similar to the Borgia Group. Furthermore, in conformity with the general view of the time, he analyzed myths and religious iconography as the symbolic representations of the movements of sun and moon, planets and stars.¹

Both Seler and Nuttall had their followers, the former mainly among German-speaking scholars, the latter mainly among English-speaking ones. Whereas Kreichgauer, Lehmann, and Rock elaborated Seler's astrological interpretation, Clark, Long, and Spinden explored clusters of scenes that made sense as historical narratives. For none of them, however, was the Vindobonensis Group surely Mixtec. That discovery had to await the publication of a classic article by the Mexican archaeologist and ethnohistorian Alfonso Caso (1949), who demonstrated that a sequence of individuals in the Vindobonensis Group was identical with genealogies painted on the Map of Teozacualco, a Mixtec pictorial document which accompanies the 1580 *Relación Geográfica* of that town. The genealogies on the Map were glossed as those of the rulers of Tilantongo and Teozacualco, the main cacicazgos in the Mixteca Alta. Caso's article conclusively established that these codices were Mixtec historical documents. As such they were related to other documents of the region, such as the early colonial Codex of Yahuitlan, published and extensively studied by Wigberto Jiménez Moreno and Salvador Mateos Higuera (1940). At the same time the fundamental work of Karl Anton Nowotny (1948, 1961a), showed that "astralistic" or astronomical interpretations of myth and ritual in both the Mixtec codices and the Borgia Group had become obsolete.

Caso (1977-1979) later wrote commentaries on several Mixtec codices, as well as an impressive synthesis of Mixtec history and historical personalities, published posthumously. In these studies he analyzed the complex of genealogies and dates, offering detailed explanations of the pictographic scenes and proposing a correlation of the Mixtec historical chronology with Christian dates. According to his calculations, Mixtec history started as far back as the end of the seventh century A.D. Later investigators were able to modify and correct many of Caso's interpretations. Some studies focused on the identification of placename hieroglyphs (Jansen 1982b; Jansen and Pérez 1983; Konig 1979, 1984; Parmenter 1982; Smith 1973a, 1979, 1988), on the precise analysis of style and pictographic conventions (Robertson 1982b; Troike 1974, 1979, 1980, 1982a, 1982b) or on the problems of chronology and correlation (Aróstegui, per-

---

¹It is interesting to note that Eduard Seler and his wife Caecilie Seler-Sachs travelled throughout the Mixtec region, visiting among other towns Tilantongo in 1895, where they collected antiquities. An account was given by Seler in his *Gesammelte Abhandlungen*, vol. II (1960-1961) and by Seler-Sachs (1900). For a biography of Seler, see Anders (1967). For a summarizing discussion of Seler's "Astraldeutung" in the Mexican codices, see Loo (1988). Although the astronomical paradigm has become obsolete by now (Dorson 1955), elements of this doctrine and attempts to relate pictographic scenes to occult astronomy can still be found in several recent publications, including Séjourné (1981). See also Parmenter (1988).

Caso’s publications, together with Nowotny’s, formulated a paradigm for Mixtec codex research that is still essentially valid today. Strangely enough, this paradigm was developed separately from the work done half a century earlier by local historians in Oaxaca. It established the Mixtec origin of this group of codices in a strictly historical way, limiting its references to the above-mentioned chronicles and archival sources, yet it hardly took into account the living Mixtec culture or involved the Mixtecs themselves. In my opinion, this is a great weakness: the participation of the living Mixtec is crucial for a better understanding of their heritage.

GEOGRAPHIC REALITY

Having established that the “Vindobonensis Group” consisted of Mixtec codices, Caso succeeded in identifying several place-name hieroglyphs for towns in the Mixtec area. The Teozacualco Map provided many important examples including a black-colored frieze representing Nuu tnuu, ‘Black Town’, the Mixtec name for Santiago Tilantongo. This place sign is accompanied by the picture of a temple decorated with the “heaven” motif, representing the “Temple of Heaven” (Huahi Andevui) which the Relación Geográfica de Tilantongo tells us was situated there. From this place came the dynasty which at a certain moment provided a ruler for the neighboring town from which the map comes, San Pedro Teozacualco. Its Mixtec name, Chiyo cahu, means ‘Big Altar’. To represent this name the Mixtec painter resorted to a phonetic word-play: cahu, ‘big’, is rendered by using its homonym (with other tones) cahu, ‘breaking’. Teozacualco’s hieroglyph thus is a frieze (nuu, town, place, people) that is broken. The small man breaking the frieze is not a specific individual, but only a sign expressing the action (Figure 1).

The study of Mixtec placenames and their hieroglyphic signs demands a grasp not only of Mixtec geography but of Mixtec language and belief, especially the way in which the Mixtecs conceive of their land. Because of tonal punning, dialect variety, and the historical development of Mixtec it may be extremely difficult to assess the etymology and translation of a specific placename. Most ancient Mixtec towns have a Nahuatl name too, which may coincide with the Mixtec name, or have a markedly different significance.

An interesting example is the sign for Zahuatlan (Figure 2) in the Codex Selden (Smith 1983). Zahuatlan means ‘Place of Smallpox’ or ‘Place of Itching’ in Nahuatl. Its Mixtec name is Yucu catu, which can mean several things: Yucu signifies ‘mountain’ but also ‘herb’, and catu refers to ‘itching’. Thus, the name can be understood as ‘itching herb’ or ‘herb which cures itching’. Yet catu is also ‘dancing’, a meaning which may imply a notion of ‘itching feet’. Indeed, the Mixtec toponymic sign is ‘Mountain of the Dancer’ (observations by the Taller de Lectura de Codices Mixtecos, Oaxaca 1989). Such toponyms are of exceptional relevance to the interpretation of the codices, since they permit us to relate pictographic scenes to events recorded in other sources, usually from the viceroyal period. Thus, another identification by Caso, that of the ‘River with the Hand Holding Feathers’ as Yuta tnoho, ‘River that plucks or pulls out’, or Santiago Apoala (Smith 1973a:75), has made it possible to interpret the central theme of the Codex Vindobonensis Obverse and several sections of other codices in terms of Mixtec traditions that situate the origin of various royal dynasties in that town (Figure 3). According to a myth recorded by Fray Antonio de los Reyes and Fray Francisco de Burgoa, the first lords and ladies had been born from trees at Apoala (Fürst 1977, 1978a; Jansen 1982b).
In the Codex Vindobonensis Obverse the founding fathers make their way from Apoala, from the Tree of Origin, to different places in the Mixtec region. Among the latter references to the four cardinal points can be found, as registered in the dictionary of Fray Francisco de Alvarado: Heaven (East), Dark Mountain (North), River of Ashes (West) and Temple of Death (South). These glyphs, therefore, represent a special theme that occurs not only in several Mixtec codices, but also in Cuicatec and Chocho documents (Jansen 1982b).

**RELIGIOUS DIMENSIONS**

Ancient Mixtec history is a holy history, as Abraham Castellanos had already sensed, not only because of the abundance of deities and rituals, but because of the exalted status of Mixtec ruling families (Pohl 1984). They shared with gods the general titles of *iya*, 'Lord', and *iyadzehe*, 'Lady', terms which clearly referred to personages of a divine character, and which today are generally applied to both Mixtec and Christian deities. The dynasties had sacred ancestry: according to several *Relaciones Geográficas* and codices, the founding fathers had been born from trees or stones, or from heaven or earth. In the codices they sometimes arose or came out of the place signs themselves; occasionally they are associated with plants, possibly in metaphorical allusion to their close connection with the land (Figure 4). They may also be depicted as Bearers of the Holy Bundle (called *yaa sandidzo* by Fray Antonio de los Reyes), the bringers of the doctrines and laws, who took possession of the Mixtec area. As such they may be compared with the Aztec *teomama* (Eschmann 1976).

Apoala was the most important place of origin. From there the first lords and ladies dispersed in the four directions, giving names to the lands, building temples, and celebrating the New Fire ceremonies, as in the Codex Vindobonensis Obverse.

---

8Such concepts still play an important part in modern Native American ideology: “We are a natural part of the earth. We are an extension of the earth; we are not separate from it. We are part of it. The earth is our mother. The earth is spirit, and we are an extension of that spirit. *We* are spirit. *We* are power. They want us to believe that we have to believe in *them*, that we have to assume these consumer identities and these political identities, these religious identities and these racial identities. They want to separate us from our power. They want to separate us from who we are. Genocide” (John Trudell, in Churchill 1988-1989:ii).

---

The foundation of the *cacicazgos* was associated with sacred origins, with the four world directions, with cults, ceremonial dates in nondurational time, and the mythical story of the war with the Stone Men, depicted in the Codex Nuttall (pages 3-4, 20). The Stone Men appeared as a primordial people, similar to those who, according to modern Mixtec tales, withdrew into caves and chasms or turned into stone when the sun rose for the first time (Dyk 1959:17; Jansen 1982b). References to such a primordial people are also given by Antonio de los Reyes (1976) in his prologue, where he describes them as *tay nahu*, 'men of the abysm', who had come forth from the center of the earth and had lived in the region long before the Lords of Apoala. History in these codices, obviously, is Mixtec history: events and ideological statements are conceptualized and represented in Mixtec terms and according to the ancient Mixtec world-view. This explains the numerous parallels between the historical descriptive codices and the prescriptive (divinatory and ritual) Codex Borgia group. Today, Mixtecs distinguish between different historical periods, which clearly coincide with precollonial thought (observations by the *Taller de Lectura de Códices Mixtecos*, Oaxaca 1989):

1. The primordial time of darkness, when giants lived, and strange and divine beings (*nahu*’s) turned to stone at the first sunrise.
2. Foundation and initiation.
3. Antiquity, the era of the "gentiles," the "ancient dead."
4. The lifetime of our immediate ancestors, that is after the introduction of Christianity.

Clearly, indigenous views and feelings are the background to any sound interpretation of codices. References to the foundation of the kingdoms and dynasties not only state the historical provenance of lineages, but also provide legitimation by relating them to the primordial ordering of time and space. This is the dominant theme of Codex Vindobonensis Obverse and of the "early sections" in several other codices. Some, including the Vindobonensis and the Selden Roll, stress the sacred and ritual aspect of the foundation period, as well as the primordial instructions and works of Lord 9 Wind "Quetzalcoatl," the birth from the Tree, the New Fire ceremonies, among other events. Others, such as the Codex Nuttall, speak of a primordial struggle, a conflict between the primeval Stone People and the Lords from Apoala. In the following period, a new order is created by the impact of historical acts of influential personages such as Lord 8 Deer "Jaguar Claw," whose spectacular rise to power, alliances and conquests affected a large part of the Mixtec region. Later generations also referred to such deeds as a legitimation for their own claims. Furthermore, we find a continuous interaction of historical personages with divine powers, in accordance with the indigenous view of individuals being part of nature and subordinated to nature's superior forces. Humans meet with deities in ritual or in personal visionary experiences. Humans may also represent deities, particularly when they are dedicated to such supernaturals (Hvidtveldt 1959; López Austin 1973). Another direct relationship is the dream-experience of the tonal or nahual, a separate identity of man in nature, expressed as an animal or other being, that determines his character and fate but also enables him to encounter and experience divine powers.¹⁰

Many details in the codices, which at first do not call our attention, may include references to the spiritual world of Mesoamerican peoples. This world is very much alive today, transformed but also enriched rather than destroyed by Christian beliefs. Since these complex ideas are incompletely mentioned and badly understood by Colonial sources, our interpretation of the codices is very much dependent on the collaboration of modern Mixtecs, who are the inheritors of that ancient culture. An example is the scene (page 5) of the Codex Nuttall in which Lord 8 Wind "Twenty Eagles," before his marriage and accession to the throne of Suchixtlan, is bathed by the Rain God, who comes down from heaven in a burning flash of lightning, pouring water out of a vessel onto the sitting lord (Fig-
The historical depth of the Mixtec codices is a question that is intimately related to the overall interpretation of genealogies and events. In the opinion of Martínez Gracida and López Ruiz, for example, the Tilantongo dynasty began in Toltec times (Jansen 1987). With this intuitive notion they were well ahead of their time. Zelia Nuttall thought that the codex named after her dealt with a period shortly before the Spanish invasion. The first thorough computation of a sequence of Mixtec dates was made by Richard Long, who analyzed the Codex Nuttall. His basic assumption is still valid:

Now, as the dates in the Codex are given by the calendar-round method, a year of the same name, such as 7 Acatl, will recur every 52 years. When such a date is followed by another, such as 10 Acatl, we know that it must either be 16 years (plus any number of calendar rounds) before it, and if we merely had the dates without any context we would get no further. But the Codex treats for many consecutive pages

They are catastrophes in Yucatan, Oaxaca and in the North, the harvests were lost, the rice and beans which people over there cultivate, because the animal came that lives in the big water (the sea).

The bath of Lord 8 Wind, therefore, can be interpreted as a ritual to strengthen both him and his alter ego, the eagle. The text illustrates the tremendous positive and negative powers of the divine beings involved. It also helps us interpret a toponymic hieroglyph in the Codex Vindobonensis page 47 (Figure 6). There, Lord 9 Wind “Quetzalcoatl” carries heaven and water to the various places of the Mixtec world, each of them having its own ceremonial date. One of the places is depicted as two water streams accompanied by the date Year 5 Flint, Day 8 Movement. The upper water stream has huge waves and sea shells; the lower stream contains a šahu figure and a skeletal saurian monster with flint knives in its claws. Both water streams may be interpreted as representations of the sea. The sea is called nduta šahu in Mixtec (’šahu water’), which explains the presence of the šahu figure. The monster, then, is a depiction of the death-bringing animal that lives there, the hurricane.

It is equally clear that Quetzalcoatl, or ‘Plumed Serpent’ of the ancient Nahua-speaking peoples, is related to the modern Mixtec Rain Serpent, which is a powerful alter ego. Several tales describe how it lives in small lakes and pools. The Codex Nuttall (page 14) describes the transformation of Lady 3 Flint (‘alter ego’) has become ill. The water of the rain is medicine to those who have an illness of the plains the presence of the šahu figure. The monster, then, is a depiction of the death-bringing animal that lives there, the hurricane.

For a detailed discussion of Vindobonensis page 47, see Jansen (1988b). The action of Lord 9 Wind can be seen as equivalent to the New Fire ceremonies which occur at the same places later in the codex. Vindobonensis tells us how these places got their water and their New Fire, their seasons and their cults, their names and dates, in short how the caciousgos were founded ceremonially and conceptually. See also Nicholson (1978).

This year (1988) there were many rain storms: The Rain Serpent came, many people died, many houses were destroyed because it rained so much. There were catastrophes in Yucatan, Oaxaca and in the North, the harvests were lost, the rice and beans which people over there cultivate, because the animal came that lives in the big water (the sea).
Figure 6. Lord 9 Wind "Quetzal coatl" brings water to the world (Codex Vindobonensis, p. 47).

Figure 7. After giving birth to a daughter, Lady 3 Flint becomes a Plumed Serpent and disappears into a cave (Codex Nuttall, page 4).
calculated a total of approximately 610 years of precolonial
historiography. Crucial to his reckoning was the knowledge of
how the Mixtec counted their years in relation to the Aztec system:
a Mixtec year 1 Reed roughly corresponded to an Aztec year 2
Reed, and so on (Jiménez Moreno and Mateos Higuera 1940).
By calculating the sequence of dates in the genealogical frame-
work, Caso proposed a new chronology, according to which the
earliest dates in Mixtec history were in the seventh century A.D.
Casos firm base was the observation that some of the last gen-
erations of the Mixtec precolonial dynasties depicted in the
codices were also mentioned in early colonial Spanish sources.
For example, Lord 4 Deer of Tilantongo, depicted in the Co-
dex Bodley (page 19-IV and 19-III), as well as in the Codex Sel-
den (p. 18-IV), is mentioned in the Relación Geográfica of that
town as Ya qh quaa (Nahuatl), who lived at the time of the Spanish invasion but died shortly thereafter,
without baptism (Figure 8). According to the Codex Bodley,
Lord 4 Deer was born after his sister, Lady 5 Monkey, who was
born in the Year 12 Rabbit. This Mixtec year had to be equiva-
lent to A.D. 1466, since a date either 52 years earlier or later
contradicts the Relación Geográfica. A younger brother of this
Lord 4 Deer was Lord 8 Death (Namahu), who married Lady 1
Flower (Cahuaco). This pair appears as a ruling couple in
Yanhuitlan in the beginning of the sixteenth century, both in
Codex Bodley (page 19-III) and according to testimonies at a
trial held at a later date (Archivo General de la Nación Civil
516; Spores 1967:132). In the same text, the father of Namahu
has also been identified: Lord 10 Rain (Xico) of Tilantongo,
who appears in the Codex Bodley (pages 18-I and 20-II). He
was born in the Year 9 Flint, which can be correlated with A.D.
1424. The youngest sister of Lord 10 Rain, Lady 9 Deer was
married to Lord 8 Grass of Tlaxiaco, that is, "Lord Malinalli,"
who, according to Torquemada, fought both Moctezumas. This
Lord 8 Grass was born in the Year 7 Reed (Bodley, page 21-III),
which has to be A.D. 1435 (Jiménez Moreno, in Gaxiola and
Jansen 1978).

Starting from these dates Caso calculated well back into the
past. Major problems remained however. Caso himself stated
this explicitly:

I warn, however, that the correlation between the two calen-
dars (Mixtec and Christian), which I have proposed, is by no
means indisputable, especially where early times are con-
cerned. We may say that the correlation is reasonably valid
for the fifteenth and sixteenth centuries, and naturally for the
more recent periods, but that it may need correction by 52
and even 104 years. For more remote periods our correlation
is merely tentative. (Caso 1977–1979:1.39)

As a result, Casos chronology has been a topic of much de-
bate and correction. Most specialists today accept the revisions
proposed by Emily Rabin (1981), who has made a comprehen-
sive analysis of the problem. For the sake of this discussion we
may distinguish two main periods in Mixtec historiography: (a)
the period between the lifetime of Lord 8 Deer "Jaguar Claw"
and the Spanish conquest and (b) the period before Lord 8 Deer
"Jaguar Claw," that is, the period in which the cacicazgos were
founded and the first generations of lords and ladies ruled. For
the period between Lord 8 Deer and the Spanish conquest, the
dates are relatively clear. Casos analysis follows the dates given
in the codices and as such is impeccable. Yet there are some
problems regarding the dates themselves. According to the Co-
dex Bodley, pages 17-19, Lord 10 Rain (Xico) of the Tilan-
tongo dynasty was born in a Year 9 Flint (Caso: A.D. 1424) and
had his first child at the age of 42, in the Year 12 Rabbit (Caso:
A.D. 1466), which, although not at all impossible, is late in
terms of Mixtec custom. Lord 10 Rain's father was Lord 5
Flower, born in the Year 10 Rabbit (Caso: A.D. 1386), again
a rather long generation span. The grandfather of Lord 10 Rain
was Lord 6 Deer: he was born in a Year 7 House (Caso: A.D.
1357) and married a princess from Jaltepec. The parallel sequence in the Jaltepec dynasty (Codex Selden, pages 14–17) is as follows: Lord 10 Monkey was born in the Year 2 Reed (Caso: A.D. 1339). His eldest sister married Lord 6 Deer from Tilantongo. The next of his sisters married Lord 8 Eagle. Lord 10 Monkey himself got married in the Year 12 Rabbit (Caso: A.D. 1362). His first child, Lord 3 Death, was born in the Year 2 Reed, which in Casos sequence would normally be in A.D. 1391, but which should be corrected since it is
very unlikely for a child to be born nearly 30 years after his parents' marriage. Lord 3 Death married the daughter of Lord 8
Eagle in the Year 5 Flint (Caso: A.D. 1368), which also fails to
fit the sequence.

A son, Lord 1 Monkey, was born in the Year 1 Flint (Caso:
A.D. 1416), again far too long after the marriage of his parents.
Lord 3 Death fought a battle against his father-in-law Lord 8
Eagle in front of Jaltepec in the Year 9 Flint, A.D. 1424 accord-
ing to Caso. This is a very late date for the lifespan of Lord 8
Eagle, who — again according to Casos calculations — had mar-
rried a princess born somewhat after A.D. 1339. Lord 1 Monkey
in turn married a daughter of Lord 4 Flower of Tilantongo in
the Year 6 Reed (Caso: A.D. 1447), shortly after, in the Year 8

Figure B. Lord 4 Deer and his wife Lady 11 Serpent, who ruled Tilantongo
at the time of the Spanish Invasion (Codex Bodley, page 19).
Figure 9. Lord 8 Deer, born in the Year 12 Reed, as first son of Lord 5 Alligator “Rain Sun” and Lady 11 Water “Precious Bird” (Codex Vindobonensis, Reverse page VII).

House (Caso: A.D. 1449) defended Jaltepec against Lord 3 Monkey “Jaguar of the Mexicans.” Here Caso’s dating is in accordance with the probable identification of this Lord 3 Monkey with “Tres Micos,” cacique of Yanhuitlan, who, according to Herrera (Decade III, Book 3, Chapter 13) fought the Aztec invaders, and was betrayed and killed at the time of Moctezuma I (A.D. 1440–1469). Yet, this Lord 3 Monkey “Jaguar of the Mexicans” seems to have been identical with the person of that name who got married to a sister of Lord 6 Deer of Tilantongo (Bodley, page 17-11). It is inconsistent chronologically to fight battles around A.D. 1449 and to marry a wife born shortly after A.D. 1357.

Emily Rabin (1981) has suggested that in this sequence of dates an error must somewhere have crept in, involving one 52-year cycle too many. Rabin’s hypothesis is supported by the possible connections with Central Mexican and Zapotec data (Jansen 1989; see also La Cruz 1983).

Lord 9 Lizard “the Mexican” of Jaltepec and Lord 9 House “Jaguar of the Mexicans” of Tilantongo seem to have participated in wars in the southern part of the present State of Puebla at the time of the Mixtec and Choco expedition to Cuauhtinchan (Lienzo de Tlapiltepec, Selden, page 12). According to Caso’s chronology the dates associated with these individuals’ activities must refer to the first half of the fourteenth century. Dating these events one 52-year cycle later, to follow Rabin’s hypothesis, fits better with Central Mexican chronology. Further back into the past, Lord 2 Dog was the offspring of a marriage between a Mixtec princess and a Zapotec lord (Nuttall, pages 33-34). It is possible that this marriage is the one that, according to the Relaciones Geográficas of Zaachila and Cuilapan, took place somewhat before A.D. 1280 (Jansen 1982a, 1989). If this is the case, the Year 10 House, in which Lord 2 Dog and his wife took possession of the cacicazgo of Teozaculco (Caso 1949), must correspond to A.D. 1321. Again, this would be 52 years later than Caso calculated (1977-1979:II:235). And if we follow Rabin’s (1981) reasoning, the dates corresponding to the life of Lord 8 Deer “Jaguar Claw” would change from A.D. 1011-1063, as calculated by Caso, to one cycle later, A.D. 1063-1115 (Figure 9).

For the period immediately following Lord 8 Deer we lack a number of crucial dates. As a consequence, one could argue that yet another cycle should be removed so that Lord 8 Deer would have lived a 52-year cycle later (A.D. 1115-1167). Yet, this would imply extremely short generation spans of precisely 13 years for several generations, which seems unlikely.

The period preceding Lord 8 Deer “Jaguar Claw” is that of the origins of the Mixtec dynasties. Here we find among the chronological dates a number of dates in nondurational time, that is, ceremonial founding dates associated with the place signs of the cacicazgos. Caso had already discovered Year 1 Reed, Day 1 Alligator to be a general date for “beginning,” but there are many other dates that follow a similar pattern. A list of such place/date combinations is given in Codex Vindobonensis Obverse, pages 47–38 (Furst 1978a, 1978c; Jansen 1982b, 1988b).13 Caso, however calculated these dates as chronological markers in a sequence of 52-year cycles. Consequently, Caso’s correlation-sequence became a much too long, containing a number of inconsistencies and biological impossibilities.

An example is the following sequence of three generations: Lady 1 Death, her daughter Lady 1 Eagle/Vulture, and her granddaughter Lady 5 Reed. For the marriage date of Lady 1 Death Caso calculated A.D. 732, and for the birth of Lady 5 Reed’s first son A.D. 888 (Vindobonensis Reverse, page 1-3 and page 1-1, Caso 1977-1979:II:145, 301). This involves a 156-year span for two women to be born, to mature, and to have children, which is contrary to natural patterns. A second example is the life of Lord 8 Wind “Twenty Eagles,” founder of the Suchixtlan dynasty, who is mentioned in several different codices. Caso (1977-1979:II:58) dated his birth to A.D. 779 and calculated his daughter’s marriage as A.D. 1038, which is equally impossible. As a solution Caso was forced to postulate the existence of two separate individuals of the same name, married to the same wife, but living in different epochs. In this part of the chronology, then, Emily Rabin’s revision of Caso’s correlations, is far more extensive, leading to dramatic modifications of our understanding of the ancient Mixtec.

Let us examine another complex example of Mixtec history: Lord 8 Deer “Jaguar Claw” was married to among others Lady 10 Vulture. Their marriage took place in the Year 2 House (A.D. 1105 according to the revised chronology). She was the daughter of Lady 7 Reed “Jewel Flower,” who was the sister of Lord 12 Lizard “Arrow Legs” and the youngest child of Lord 10 Flower and Lady 2 Serpent (Bodley, pages 12-V, 5-IV, 5/6-V). This latter couple married in the Year 1 House, which now can be calculated as A.D. 1013. It should be mentioned here that in the Year 3 Flint (A.D. 1080) Lord 8 Deer “Jaguar Claw” visited the elder sister of his future mother-in-law Lady 7 Reed, and their sister was Lady 4 Rabbit, who at that time was already married (Bodley, pages 9-V and 6-IV).

Lord 8 Deer’s father, Lord 5 Alligator “Rain-Sun,” was a high priest in Tilantongo, and son of Lady 1 Vulture “Skirt of the Rain God,” who belonged to the Tamazola dynasty (Codex Nuttall, page 23). This Lady 1 Vulture’s brother, Lord 10 Reed, had married a daughter of the above-mentioned Lord 10 Flower and Lady 2 Serpent. The two daughters of Lord 10 Reed married their mother’s brother, Lord 12 Lizard “Arrow Legs,” another child of Lord 10 Flower and Lady 2 Serpent. Lord 5 Alligator, therefore, was a cousin (Mixtec: kuaha, ‘brother’) of the wives of Lord 12 Lizard “ Arrow Legs.”

The implications of these intricate family relationships are

---

13Several attempts have been made to relate these dates in nondurational time to astral phenomena or to various poorly understood sections of ancient Mesoamerican and especially Toltec chronology. These studies are highly speculative and unconvincing and include Brotherston (1983, 1985), Burland (1955), Corona Nuñez (1967), Hochleitner and Paula de Paula (1987), Kreichgauer (1917), Lehmann and Smital (1929), Mélgarejo Vivanco (1980), Spinden (1940).
that Lord 5 Alligator cannot have been the successor of Lord 2 Rain “Ocoñaña,” the grandson of Lord 12 Lizard “Arrow Legs” and last descendant of the “first Tilantongo dynasty,” but in fact must have died 14 years before the death of Lord 2 Rain. It was Lord 5 Alligator’s son, Lord 8 Deer “Jaguar Claw” himself, who, shortly after Lord 2 Rain “Ocoñaña” died, seized power in Tilantongo (Jansen 1982b; Rabin 1981).

Once it is established that the Year 1 House in which Lord 10 Flower married Lady 2 Serpent corresponded to A.D. 1013, then the birth year of Lord 10 Flower, the Year 6 Flint, has to be A.D. 992. He was the son of Lady 5 Reed and Lord 9 Wind “Stone Skull,” who had married in the Year 4 Rabbit (A.D. 990). Lady 5 Reed was one of the three daughters of Lady 1 Eagle/Vulture “Precious Haze,” who in her turn was the daughter of Lady 1 Death and Lord 4 Alligator (Figure 10). The most probable correlation for the date of the marriage of Lady 1 Death and Lord 4 Alligator, Year 6 Flint Day 7 Eagle, therefore is A.D. 940 (Codex Vindobonensis Reverse page I-IV).

A different line of reasoning yields the same results. According to Codex Bodley page 35-III, Lord 8 Deer’s elder half-sister, Lady 6 Lizard, married Lord 11 Wind “Bloody Jaguar” in the Year 10 House (A.D. 1060). This Lord 11 Wind, who must have been born in the beginning of the 11th Century A.D., was the son of Lady 4/5 Jaguar, a sister of the just mentioned Lady 5 Reed and a granddaughter of Lady 1 Death. This also is an argument for dating Lady 1 Death’s marriage to A.D. 940.

Necessarily, the discussion of the chronology problem is technical and complex. It illustrates the many difficulties in the long search for history and historical facts in the ancient sources. In pursuing the meaning of pictographic details, we saw that this search has moved away from the inheritors of the investigated culture, the Mixtecs themselves. A slow but certain change has in this respect become visible, however, and the inevitable encounter of Americanist scholarship with Native American reality may have important consequences for future studies of the Mixtec.
Pastor, Rodolfo
Paulat Legorreta, Jorge
Pawley, John
Pérez, Gabina Aurora
Pohl, John
Rabin, Emily
Ramsey, James R.
Reyes, Antonio de los
1976 (1593) Arte en Lengua Mixteca. Vanderbilt University Publications in Anthropology 14, Nashville, TN.
Roberison, Donald
Rock, Fritz
Romero Frizzi, Ma. de los Angeles
Scheicher, Elisabeth
Schultz Jena, Leonard
Séjourné, Laurette
1981 El Pensamiento Nähausí Cifrado por los Calendarios. Siglo Veintiuno, Mexico.
Seler, Eduard
Seler-Sachs, Caecele
Silva Fuentes, Felidalia
Smith, Mary Elizabeth
Spinden, Herbert
1972 An Archaeological Settlement Survey of the Nochixtlan Valley, Oaxaca. Vanderbilt University Publications in Anthropology 1, Nashville, TN.
1974a Stratigraphic Excavations in the Nochixtlan Valley, Oaxaca, Mexico. Vanderbilt University Publications in Anthropology 11, Nashville, TN.
Toorians, Lauran
Torquemada, Juan de
Troike, Nancy
1980 The Identification of Individuals in the Codex Colombino-Becker. Tlaxcalan VIII:397-418.